

# sbattitore

Libretto istruzioni  
Instruction Booklet  
Mode D'emploi  
Gebrauchsanweisung  
Libro De Instrucciones



**TERMOZETA®**

# sbattitore



- DATI TECNICI
- TECHNICAL DATA
- DONNÉES TECHNIQUES
- TECHNISCHE DATEN
- DATOS TÉCNICOS

## **SBATTITORE**

Type 401004

230 V ~ 50Hz

150W

Made in China



**TERMOZETA®**



I

## DESCRIZIONE

1. Corpo motore
2. Impugnatura
3. Cavo di alimentazione
4. Fruste a spirale
5. Fruste ad anello
6. Tasto espulsione fruste
7. Interruttore e variatore di velocità

GB

## DESCRIPTION

1. Motor unit
2. Handle
3. Feed cable
4. Dough hooks
5. Ring beaters
6. Beater eject button
7. Switch and speed adjuster

F

## DESCRIPTION

1. Corps moteur
2. Poignée
3. Câble d'alimentation
4. Fouets à spirale
5. Fouets avec des anneaux
6. Touche expulsion fouets
7. Interrupteur et variateur de vitesse

D

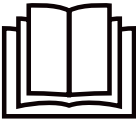
## BESCHREIBUNG

1. Motorkörper
2. Griff
3. Speisekabel
4. Rührbesen
5. Knethaken
6. Auswurfaste Schneebesens
7. Schalter und Geschwindigkeitstregler

E

## DESCRIPCIÓN

1. Cuerpo motor
2. Empuñadura
3. Cable de alimentación
4. Ganchos de amasar
5. Varillas batidoras
6. Tecla de expulsión varillas batidoras / ganchos de amasar
7. Interruptor y variador de velocidad

**AVVERTENZE DI SICUREZZA**

**Il presente libretto è parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare quindi con cura.**

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato nel presente manuale può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la preparazione di alimenti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
  - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
  - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
  - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
  - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
  - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
  - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi
- **Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini.**
- **Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e di conoscenza se sono**

**sorvegliati oppure se hanno ricevuto istruzioni riguardo l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e se ne hanno capito i pericoli implicati**

- **Mantenere il cavo di alimentazione e dil prodotto fuori dalla portata dei bambini.**
- **I bambini non devono giocare con l'apparecchio.**
- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.**  
In caso di necessità rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi a un centro assistenza autorizzato da LANGE DISTRIBUTION e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### IMPORTANTE!

Tutte le operazioni di montaggio e smontaggio devono essere effettuate ad apparecchio spento.

L'interruttore (7) deve essere in posizione OFF (vedi figura 1).

La spina deve essere scollegata dalla presa di corrente.

### PRIMA DELL'USO

Lavare le parti destinate al contatto con gli alimenti: le fruste (4) e (5). Vedere il paragrafo "Pulizia e manutenzione".

### MONTAGGIO DELLE FRUSTE

Sollevarlo l'apparecchio e agganciare le due fruste a spirale (4) o le due fruste ad anello (5) al corpo motore (1) facendole passare attraverso i fori posti sotto al corpo motore stesso (figura 2). Fare attenzione, nel caso delle fruste a spirale (4), ad inserire la frusta provvista dell'anello di bloccaggio (A) nel foro di diametro maggiore.

### SMONTAGGIO DELLE FRUSTE

Sollevarlo l'apparecchio e premere il tasto di espulsione fruste (6).

### ATTENZIONE!

Per ragioni di sicurezza, eseguire le operazioni di montaggio smontaggio delle fruste solo ad apparecchio spento.

Fig. 1

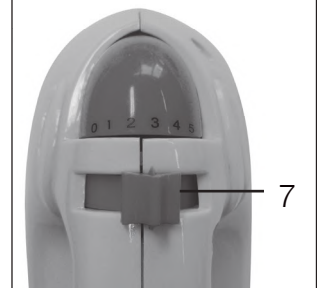


Fig. 2



**MESSA IN FUNZIONE**

Svolgere completamente il cavo di alimentazione (3) e collegare la spina alla presa di corrente. Spostare, l'interruttore/variatore (7) da OFF a una delle sue 5 posizioni: è possibile, così, selezionare fino a 5 velocità differenti, scegliendo ogni volta la più appropriata al tipo di preparazione. Fare riferimento alla tabella riportata a pagina successiva per le impostazioni di funzionamento dell'apparecchio.

Al termine dell'uso, spegnere l'apparecchio portando l'interruttore (7) sulla posizione OFF e scollegare la spina della presa di corrente.



POSIZIONE INTERRUTTORE/ VARIATORE	VELOCITÀ	FUNZIONE	IDEALE PER
OFF	Apparecchio spento	/	/
1	Velocità bassa	Amalgamare	Ingredienti di elevata consistenza, es. farina, burro, patate
2	Velocità media	Mescolare	Preparazioni liquide, es. condimenti, salse leggere
3	Velocità alta	Miscelare	Realizzare impasti per tortellini, pasticcini, focacce
4-5	Velocità molto alta	Montare	- Rendere cremosi burro, zucchero - Preparare impasti per dolci - Montare a neve albumi, panna, ecc.

**⚠ ATTENZIONE!**

**Non fare funzionare l'apparecchio per oltre 4 minuti consecutivi e lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di riutilizzarlo.**

Durante l'utilizzo tenere lontano mani, capelli, indumenti, spatole o altri utensili dalle fruste in movimento per evitare lesioni e/o situazioni di pericolo.

Non lasciare pendere il cavo di alimentazione dal piano di lavoro.

Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti in movimento.

Non posizionare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore (fornelli, forni, stufe elettriche o a gas, ecc.).

**CONSIGLI**

- Per ottenere risultati ottimali durante la preparazione di impasti, tutti gli ingredienti utilizzati dovrebbero avere la stessa temperatura.
- Burro, uova, ecc. dovrebbero essere tolti dal frigorifero con sufficiente anticipo prima dell'utilizzo.
- Lavorare la panna ben fredda per farne aumentare il volume.
- Per preparare impasti, utilizzare le fruste a spirale (4) e selezionare inizialmente una velocità bassa, che dovrà essere aumentata solo in seguito.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### **ATTENZIONE!**

**Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente e smontare le fruste.**

Lavare le fruste (4) e (5) con acqua calda e detergente per stoviglie oppure in lavastoviglie.

**Pulire il corpo motore (1) solo con un panno morbido asciutto. Non immergerlo mai in acqua o altre sostanze liquide.**

**Non utilizzare mai prodotti chimici o abrasivi.**

### **INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

Ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAAE)".



- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste della normativa vigente.

Lange Distribution S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

**SAFETY REQUIREMENT**

**The present manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance. Keep it with care.**

• After taking off the packing make sure that the appliance is intact.

In case of doubt do not use it and contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION.

- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capacities since these are potential sources of danger.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of necessity use exclusively approved devices in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- LANGE DISTRIBUTION cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.
- The appliance must only be used to prepare food for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention and:
  - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
  - do not use the appliance outside the domestic environment
  - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
  - never pull the feeding cable or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
  - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main power supply
  - never immerse the appliance in water or other liquids
- **This appliance must not be used by children.**
- **Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or**



**mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.**

- **Keep the power cord and the appliance out of the reach of children.**
- **Children should not play with the appliance.**
- **The feeding cable of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION or professionally qualified staff.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact an assistance centre authorised by LANGE DISTRIBUTION and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life-cycle of the appliance, put it out of service by cutting the feeding cable after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.

## USE INSTRUCTIONS

### IMPORTANT!

All assembly and disassembly operations must be carried out when the appliance is switched off.

The switch (7) must be on the OFF position (see figure 1).

The appliance must be unplugged from the outlet.

### BEFORE USE

Clean all the parts coming into contact with food: dough hooks (4) and ring beaters (5). See paragraph "Cleaning and maintenance".

### BEATER ASSEMBLY

Lift the appliance and hook the two dough hooks (4) or the two ring beaters (5) to the motor unit (1) by inserting them into the holes underneath the motor unit (figure 2). In case of dough hooks (4), make sure to insert the hook with the lock ring (A) into the larger hole.

### BEATER DISASSEMBLY

Lift the appliance and press the beater eject button (6).

### WARNING!

For safety's sake the beater assembly and disassembly operations must be carried out only when the appliance is switched off.

### PUTTING INTO OPERATION

Unwind the feed cable (3) completely and plug into the outlet. Move then the switch/adjuster (7) from OFF to one of its 5 positions:

Fig. 1

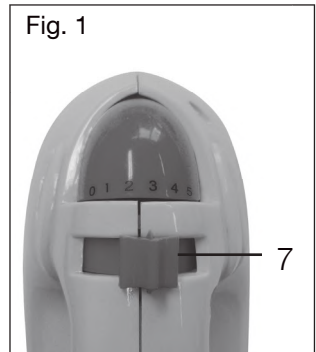
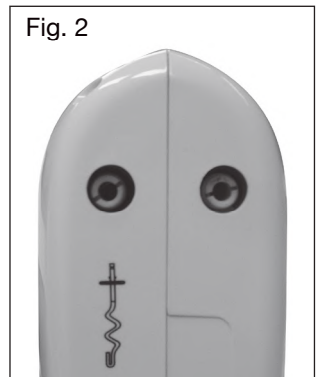


Fig. 2



## ENGLISH

choosing each time the most appropriate one for the preparation. Refer to the table on the following page for the appliance operation settings.

When finished, switch off the appliance by setting the switch **(7)** to OFF and unplug from the outlet.



SWITCH/ ADJUSTER POSITION	SPEED	FUNCTION	IDEAL FOR
OFF	Appliance off	/	/
1	Low speed	Mix	Solid ingredients: e.g. flour, butter, potatoes
2	Medium speed	Blend	Liquid preparations: e.g. dressing, light sauces
3	High speed	Mix	Making dough for tortellini, tarts, focacce (flat bread)
4-5	Very high speed	Beat	-Creaming together butter and sugar - prepare cake mixtures - beat stiff egg whites, cream, etc.

### **WARNING!**

**Do not use the appliance for more than 4 minutes in succession and let it cool down at room temperature before using it again.**

Keep hands, hair, clothes, palette knives or other tools at a distance from the beaters while they are moving to avoid injuries and/or dangerous situations.

Do not let the feed cable dangle from the worktop.

Do not let the feed cable touch the moving parts.

Do not place the appliance near sources of heat (hotplates, ovens, electric or gas fires, etc.).

### **SUGGESTIONS**

- For best results, all the ingredients used for your mixture should be at the same temperature.
- Butter, eggs, etc. should be taken out of the refrigerator well in time before using them.
- Beat the cream while it is cold to increase its volume.
- When making doughs, use the dough hooks **(4)** and select a low speed at first; afterwards increase the speed.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### **WARNING!**

**Before carrying out any cleaning operation, unplug from the outlet and remove the beaters.**

Wash the dough hooks (4) and the ring beaters (5) in hot water and dish detergent or in the dishwasher.

**Clean the motor unit (1) with a soft dry cloth only. Never dip it in water or other liquid substances.**

**Never use chemical or abrasive products.**

### **INFORMATION FOR USERS**

**In accordance with European Directive 2012/19/UE on electric and electronic equipment waste disposal.**



- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.

## PRESCRIPTION POUR LA SÉCURITÉ



**Le présent livret d'instructions fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant l'utilisation car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Il doit être conservé avec soin.**

- Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute ne pas l'utiliser et s'adresser à un centre d'assistance autorisé par LANGE DISTRIBUTION.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) à la portée d'enfants ou de personnes avec des capacités mentales réduites car ils sont source de danger potentiel.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil correspond à celle de votre habitation. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. En cas de besoin, n'utiliser que des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur, en s'assurant qu'ils sont compatibles avec la puissance de l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un technicien qualifié.
- **Toute utilisation non conforme aux spécifications peut compromettre votre sécurité et faire annuler la garantie.**
- LANGE DISTRIBUTION ne peut pas être considérée comme responsable d'éventuels dommages aux personnes, animaux ou choses provoqués par une mauvaise installation ou par une utilisation impropre, erronée ou irraisonnable.
- L'appareil est destiné seulement à l'emploi domestique pour la préparation d'aliments.
- Pour des raisons de sécurité, faire attention à:
  - ne pas utiliser l'appareil les pieds nus et avec les mains et les pieds mouillés
  - ne pas utiliser l'appareil en dehors des murs domestiques
  - ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
  - ne jamais tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même pour le débrancher de la prise de courant
  - ne pas laisser l'appareil branché au réseau électrique sans surveillance
  - ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- **Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.**
- **Ces appareils peuvent être utilisés par des personnes aux capacités**

## FRANÇAIS

**physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance si elles sont sous la surveillance d'une personne ou si elles ont reçu les instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de cet appareil et ont compris les risques qui y sont liés.**

- **Conserver le câble d'alimentation et le produit hors de portée des enfants.**
- **Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.**
- **Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur.** En cas de besoin, adressez-vous à un centre d'assistance autorisé par LANGE DISTRIBUTION ou à un professionnel qualifié.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas l'altérer. Pour les réparations ne vous adressez qu'à un Service après-vente autorisé par l'entreprise et exigez des pièces détachées originales.
- Au terme du cycle de vie de l'appareil, couper le câble d'alimentation après l'avoir débranché de la prise de courant afin de le rendre inutilisable. Pour l'élimination de l'appareil, respecter les normes en vigueur dans votre lieu de résidence.

### INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

#### IMPORTANT!

Toutes les opérations d'assemblage et de désassemblage doivent être effectuées avec l'appareil désactivé.

L'interrupteur (7) doit être en position OFF (voir figure 1).

La fiche doit être déconnectée de la prise de courant.

#### AVANT L'EMPLOI

Laver les parties destinées au contact avec les aliments: les fouets (4) et (5). Voir le paragraphe "Nettoyage et entretien".

#### ASSEMBLAGE DES FOUETS

Soulever l'appareil et accrocher les deux fouets à spirale (4) ou les deux fouets à anneaux (5) au corps moteur (1) en les faisant passer à travers les trous placés sous le corps moteur lui-même (figure 2). Dans le cas des fouets à spirale (4), faire attention à insérer le fouet pourvu de l'anneau de blocage (A) dans le trou de diamètre supérieur.

#### DESASSEMBLAGE DES FOUETS

Soulever l'appareil et presser la touche d'expulsion fouets (6).

#### **!** ATTENTION!

Pour des raisons de sécurité, effectuer les opérations d'assemblage et de désassemblage des fouets seulement avec l'appareil désactivé.

Fig. 1

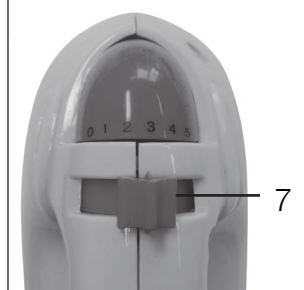
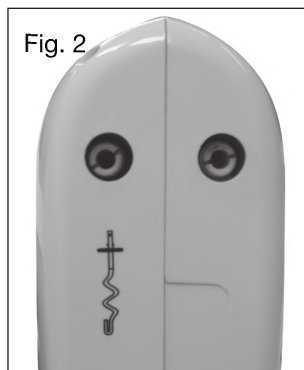


Fig. 2



## FRANÇAIS

### MISE EN MARCHÉ

Dérouler complètement le câble d'alimentation (3) et connecter la fiche à la prise de courant. Déplacer l'interrupteur/variateur (7) de OFF à une de ses 5 positions: en choisissant chaque fois la vitesse la plus adéquate au type de préparation. Consulter le tableau indiqué à la page suivante pour les réglages de fonctionnement de l'appareil.

A la fin de l'emploi, désactiver l'appareil en plaçant l'interrupteur (7) sur la position OFF et déconnecter la fiche de la prise de courant.



POSITION INTERRUPTEUR/ VARIATEUR	VITESSE	FONCTION	IDEAL POUR
OFF	Apparecchio spento	/	/
1	Velocità bassa	Amalgamare	Ingredienti di elevata consistenza, es. farina, burro, patate
2	Velocità media	Mescolare	Preparazioni liquide, es. condimenti, salse leggere
3	Velocità alta	Miscelare	Realizzare impasti per tortellini, pasticcini, focacce
4-5	Velocità molto alta	Montare	- Rendere cremosi burro, zucchero - Preparare impasti per dolci - Montare a neve albumi, panna, ecc.

### ATTENTION!

**Ne pas faire fonctionner l'appareil pour plus de 4 minutes consécutives et laisser refroidir l'appareil à température ambiante avant de l'utiliser de nouveau.**

Pendant l'emploi tenir loin les mains, les cheveux, les vêtements, les spatules ou les autres outils des fouets en mouvement pour éviter des lésions et/ou des situations de danger.

Ne pas laisser pendre le câble d'alimentation de la surface de travail.

Eviter que le câble d'alimentation entre en contact avec les parties en mouvement.

Ne pas positionner l'appareil près des sources de chaleur (fourneaux, fours, poêles électriques ou à gaz, etc.).

### CONSEILS

- Pour obtenir des résultats optimaux pendant la préparation des pâtes, tous les ingrédients utilisés devront avoir la même température.
- Le beurre, les oeufs, etc. doivent être enlevés du réfrigérateur bien avant l'utilisation.
- Travailler la crème bien froide pour en faire augmenter le volume.
- Pour préparer des pâtes, utiliser les fouets à spirale (4) et sélectionner initialement une vitesse basse qui devra être augmentée seulement ensuite.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

### ATTENTION!

**Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage, déconnecter la fiche de la prise de courant et désassembler les fouets.**

Laver les fouets (4) et (5) avec de l'eau chaude et du détergent pour le poteries ou dans la lave-vaisselle.

**Nettoyer le corps moteur (1) seulement avec un chiffon souple sec. Ne jamais l'immerger dans l'eau ou dans d'autres substances liquides.**

**Ne jamais utiliser des produits chimiques ou abrasifs.**

### INFORMATIONS AUX USAGERS

**Aux termes des Directives européennes 2012/19/UE relative les appareils électriques et électroniques élimination des déchets.**



- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.

Lange Distribution S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et/ou esthétiques à ses propres produits afin d'en améliorer les prestations.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



**Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für seine sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.**

- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät unversehrt ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden Sie sich an einen berechtigten Kundendienst von LANGE DISTRIBUTION.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten, weil es mögliche Gefahrenquelle ist.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose prüfe man, ob die technischen Daten auf dem Typenschild des Geräts mit denen des Stromverteilernetzes Ihrer Wohnung übereinstimmen. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungsschnüre sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. In Zweifelsfällen wende man sich an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- LANGE DISTRIBUTION kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.
- Das Gerät ist ausschließlich bestimmt für den Hausgebrauch zur Zubereitung von Lebensmitteln.
- Aus Sicherheitsgründen:
  - das Gerät nicht barfuß oder mit nassen Händen oder Füßen benutzen
  - das Gerät nicht im Freien benutzen
  - das Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Sonne, Regen, usw...) aussetzen
  - nie am Stromkabel oder direkt am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen
  - das Gerät nie unbeaufsichtigt am Stromnetz angeschlossen lassen
  - das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen



## DEUTSCH

- **Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.**
- **Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit eingeschränkter Erfahrung/Unkenntnis benutzt werden, wenn sie eine Anweisung für den sicheren Gebrauch des Gerätes bekamen und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.**
- **Halten Sie das Netzkabel und das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern.**
- **Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.**
- **Das Speisekabel des Geräts darf nicht vom Benutzer ausgewechselt werden.**  
Wenn erforderlich, wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von LANGE DISTRIBUTION oder an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren das Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von LANGE DISTRIBUTION und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, legen Sie es bitte still, indem Sie nach Herausziehen aus der Steckdose das Speisekabel abschneiden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die geltenden Vorschriften an Ihrem Wohnort.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### WICHTIG!

Alle Ein- und Ausbaurverfahren müssen bei ausgeschaltetem Gerät ausgeführt werden.

Den Schalter (7) muß auf OFF (siehe Abb 1) gestellt werden.

Den Stecker muß von der Steckdose herausgezogen sein.

### VOR DEM GEBRAUCH

Die Teile, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, reinigen: die Schneebesens (4) und (5). Siehe den Abschnitt "Reinigung und Wartung".

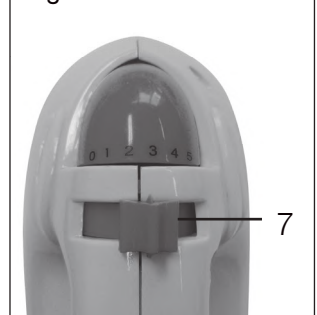
### EINBAU DER SCHNEEBESEN

Das Gerät heben und die zwei Knethaken (4) bzw. die zwei Rührbesen (5) in den Motorkörper (1) stecken: sie in die Löcher unter dem Motorkörper (Abb. 2) einziehen. Bei den Knethaken (4), den Teil mit Sperr-Ring (A) in das Loch mit größerem Durchmesser einstecken.

### AUSBAU DER SCHNEEBESEN

Das Gerät heben und auf die Auswurfaste für die Schneebesens (6) drücken.

Fig. 1



## DEUTSCH

### **⚠ ACHTUNG!**

Aus Sicherheitsgründen müssen die Ein- und Ausbaurverfahren bei ausgeschaltetem Gerät ausgeführt werden,

### **INBETRIEBNAHME**

Das Speisekabel (3) vollständig abwickeln und den Stecker in die Steckdose einstecken. Schalter/Regler (7) von OFF auf eine der 5 Positionen stellen verschiedenen Geschwindigkeiten je nach der gewünschten Zubereitung auszuwählen. Siehe die auf der folgenden Seite angegebenen Tabelle für die Betriebseinstellungen des Geräts.

Den Schalter (7) auf OFF stellen, um das Gerät auszuschalten und den Stecker von der Steckdose herausziehen.

Fig. 2



POSITION SCHALTER/ REGLER	GESCHWIN- DIGKEIT	FUNKTION	GEEIGNET FÜR
OFF	Ausgeschaltetes Gerät	/	/
1	Niedrige Geschwindigkeit	Vermischen	Zutaten mit hoher Konsistenz, wie z. B. Mehl, Butter, Kartoffeln
2	Mittlere Geschwindigkeit	Vermischen	Flüssige Zubereitungen, wie z. B. Soßen, leichte Saucen
3	Hohe Geschwindigkeit	Mischen	Zubereitung von Teig für Tortellini, Gebäckstücke, Focaccia
4-5	Sehr hohe Geschwindigkeit	Schlagen	- Butter, Zucker cremig machen - Zubereitung von Teig für Kuchen - Eiweiss, Sahne schlagen, usw.

**⚠ ACHTUNG!**

**Das Gerät mehr 4 Minuten lang nicht in Betrieb lassen und es vor dem Wiedergebrauch abkühlen lassen.**

Hände, Haar, Kleidungsstücke, Spachtel bzw. andere Werkzeuge von den sich bewegenden Schneebesenn fernhalten, um Schäden und/bzw. Gefahrsituationen zu vermeiden.

Das Speisekabel darf von der Arbeitsfläche nicht herabhängen.

Vermeiden, dass das Speisekabel die sich bewegenden Teile berührt.

Das Gerät nicht neben Wärmequellen (Kocher, Öfen, Elektro-bzw. Gasöfen, usw.) positionieren.

**EMPFEHLUNGEN**

- Für optimale Ergebnisse bei der Zubereitung von Teigen, sollen alle Zutaten die gleiche Temperatur haben.
- Butter, Eier, usw. müssen vom Kühlschrank im Voraus genommen werden.
- Die Sahne schlagen, wenn sie kühl ist, um deren Volumen zu erhöhen.
- Zur Zubereitung von Teigen sind die Knethaken **(4)** zu verwenden; das Gerät zuerst mit einer niedrigen Geschwindigkeit in Betrieb setzen; die Geschwindigkeit erst nachher steigern.

**REINIGUNG UND WARTUNG**

**⚠ ACHTUNG!**

**Vor der Durchführung jegliches Verfahrens, den Stecker von der Steckdose herausziehen und die Schneebesenn ausbauen.**

Die Schneebesenn **(4)** und **(5)** mit warmem Wasser und Spülmittel bzw. in Spülmaschine reinigen.

**Den Motorkörper (1) nur mit einem trockenen weichen Tuch reinigen. Den Motorkörper in Wasser bzw. andere Flüssigkeiten nicht eintauchen.**

**Keine chemischen bzw. abrasiven Produkte verwenden.**

**INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER**

**In Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2012/19/UE auf elektrische und elektronische Geräte zur Abfallentsorgung.**

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlässt die Verwendung der geltenden Verwaltungs-sanktionen.



Lange Distribution S.r.l. behält sich das Recht vor, an den Produkten technische und/oder ästhetische Änderungen zur Verbesserung der Leistungen vorzunehmen.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy

**PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD**



**Este folleto es parte integrante del aparato y debe ser leído atentamente antes de su uso, ya que proporciona importantes indicaciones relativas a la seguridad de su instalación, uso y mantenimiento. Conservar cuidadosamente.**

- Retirar el embalaje y verificar la integridad del aparato. En caso de duda, no utilizarlo y dirigirse a un centro de asistencia autorizado LANGE DISTRIBUTION.
- No dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de niños o personas discapacitadas mentalmente, pues podrían ser fuente de peligro.
- Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, comprobar que la tensión de funcionamiento del aparato corresponde a la de la vivienda donde se debe utilizar. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, tomas múltiples y cables de prolongación. Si fuera necesario, utilizar exclusivamente dispositivos homologados y conformes a las normas de seguridad vigentes, asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, dirigirse a personal cualificado.
- **Toda instalación no conforme a cuanto aquí se especifica puede comprometer su seguridad y anula la garantía.**
- LANGE DISTRIBUTION no se considera responsable de posibles daños a personas, animales o cosas provocados por una mala instalación o derivados de un uso impropio, erróneo o irracional.
- Este aparato tendrá que ser destinado exclusivamente a uso doméstico para la preparación de comidas.
- Por motivos de seguridad, prestar atención a:
  - no utilizar el aparato con los pies descalzos y con las manos o los pies mojados
  - no utilizar el aparato fuera del ambiente doméstico
  - no dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia...)
  - no tirar nunca el cable de alimentación o el mismo aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente
  - no dejar el aparato conectado a la red eléctrica sin vigilancia
  - no sumergir nunca el aparato en agua o en otros líquidos
- **Este aparato no debe ser usado por niños.**
- **Gli Los aparatos pueden ser utilizados por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o de conocimiento**

**si son supervisadas o si han recibido instrucciones con respecto al uso seguro del aparato y si han comprendido los peligros implicados**

- **Mantener el cable de alimentación y el producto fuera del alcance de los niños.**
- **Los niños no deben jugar con el aparato.**
- **No sustituir el cable de alimentación del aparato.** Si fuera necesario, dirigirse a un centro de asistencia autorizado LANGE DISTRIBUTION o a personal cualificado.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para su reparación, dirigirse a un centro de asistencia autorizado LANGE DISTRIBUTION y solicitar que se utilicen piezas de recambio originales.
- Una vez terminada la vida útil del aparato, y con el enchufe desconectado de la toma de corriente, ponerlo fuera de servicio cortando el cable de alimentación. Para eliminar el aparato, cumplir con las normas vigentes en el lugar donde se utiliza el mismo.

## INSTRUCCIONES DE USO

### ¡IMPORTANTE!

Todas las operaciones de montaje y desmontaje tienen que ser efectuadas con aparato apagado. El interruptor (7) debe estar en posición OFF (véase fig.1) y el enchufe debe estar desconectado de la toma de corriente.

### ANTES DEL USO

Limpiar las partes que entrarán en contacto con los alimentos: los ganchos de amasar (4) y las varillas batidoras (5). Véase párrafo "Limpieza y mantenimiento".

### MONTAJE DE LAS VARILLAS BATIDORAS O DE LOS GANCHOS DE AMASAR

Levantar el aparato y enganchar los dos ganchos de amasar (4) o las dos varillas batidoras (5) al cuerpo motor (1) haciéndolos pasar a través de los agujeros colocados bajo el cuerpo motor mismo (figura 2). Tener cuidado, en el caso de las ganchos de amasar (4), con introducir el gancho provisto del anillo de bloqueo (A) en el agujero de diámetro mayor.

### DESMONTAJE DE LAS VARILLAS BATIDORAS O DE LOS GANCHOS DE AMASAR

Levantar el aparato y presionar la tecla de expulsión varillas batidoras o ganchos de amasar (6).

### ⚠ ¡CUIDADO!

Por razones de seguridad, efectuar esta operación sólo con aparato apagado.

Fig. 1



Fig. 2



## ESPAÑOL

### PUESTA EN MARCHA

Desenrollar completamente el cable de alimentación **(3)** y conectar el enchufe a la toma de corriente. Poner el interruptor /variador **(7)** de OFF en una de sus 5 posiciones, eligiendo cada vez la más adecuada para el tipo de preparación.

Para las programaciones de funcionamiento del aparato, véase la tabla en la página siguiente.

A final del uso, apagar el aparato poniendo el interruptor **(7)** en la posición OFF y desconectar el enchufe de la toma de corriente.



POSICIÓN INTERRUPTOR/VARIADOR	VELOCIDAD	FUNCIÓN	IDEAL PARA
OFF	Aparato apagado	/	/
1	Velocidad baja	Amasar	Ingredientes de consistencia elevada, ej. harina, mantequilla, patatas
2	Velocidad media	Mezclar	Preparaciones líquidas, ej. condimentos, salsas ligeras
3	Velocidad alta	Mezclar	Realizar amasijos para tortellini, pastas de té, focaccia
4-5	Velocidad muy alta	Batir	- Batir mantequilla y azúcar hasta obtener una consistencia cremosa - preparar amasijos para postres - batir a punto de nieve claras de huevo, nata, etc.

### ¡CUIDADO!

**No hacer funcionar el aparato más de 4 minutos consecutivos y dejar enfriar el aparato a temperatura ambiente antes de utilizarlo nuevamente.**

Durante el uso mantener manos, cabellos, indumentos, espátulas u otros utensilios lejos de las varillas batidoras o de los ganchos de amasar en movimiento para evitar lesiones y/o situaciones de peligro.

No dejar colgar el cable de alimentación de la superficie de trabajo.

Evitar que el cable de alimentación entre en contacto con las partes en movimiento.

No colocar el aparato cerca de las fuentes de calor (fogones, hornos, estufas eléctricas o de gas, etc.).

### CONSEJOS

- Para obtener resultados óptimos durante la preparación de amasijos, todos los ingredientes utilizados deberían tener la misma temperatura.
- Mantequilla, huevos, etc. deberían ser quitados de la nevera con suficiente anticipación antes de su uso.

## ESPAÑOL

- Montar la nata bien fría para hacer aumentar su volumen.
- Para preparar amasijos, utilizar los ganchos de amasar (4) y seleccionar inicialmente una velocidad baja, que debe ser aumentada sólo sucesivamente.

### LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

#### ¡CUIDADO!

**Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, desconectar el enchufe de la toma de corriente y desmontar las varillas batidoras o los ganchos de amasar.**

Limpiar los ganchos de amasar o las varillas batidoras (4) y (5) con agua caliente y detergente para vajillas o en el lavavejillas.

**Limpiar el cuerpo motor (1) sólo con un paño suave seco. No sumergirlo nunca en agua u otras sustancias líquidas.**

**No utilizar nunca productos químicos o abrasivos.**

#### INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas europeas 2012/19/UE relativas en los aparatos eléctricos y electrónicos además del desecho de los residuos.



- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, a final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.

Lange Distribution S.r.l. se reserva el derecho de aportar modificaciones estéticas y/o técnicas sin aviso previo, para mejorar sus productos.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

Lange Distribution S.r.l. - Via Treviso, 35 - 20127 Milano - Italy



[www.termozeta.com](http://www.termozeta.com)

